

ACCORDO SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER I SERVIZI OCLC

PERSONAL DATA PROCESSING AGREEMENT FOR OCLC SERVICES

<p>Il presente accordo sul trattamento dei dati ("DPA") è stipulato tra OCLC AG ("OCLC" Responsabile del trattamento), e "Cliente" Titolare (congiuntamente "le Parti") a partire dalla data dell'ultima firma riportata di seguito.</p>	<p>This Data Processing Agreement ("DPA") is entered into between OCLC AG ("OCLC" Processor), and "Customer" Controller (jointly "the Parties") as of the date of last signature below.</p>
--	---

Cliente

Nome dell'organizzazione	
Indirizzo Incluso il paese	
Telefono/Fax	
Email	
Nota Contatto (compreso il nome della persona di contatto, la sua qualifica, e-mail e il numero di telefono)	
Autorità di controllo / Autorità dell'esportatore di dati	Lo Stato Membro dell'UE in cui è stabilita la rispettiva affiliata UE di OCLC. (The EU Member State in which OCLC's respective EU affiliate is established.)

<p>Il Cliente stipula il presente DPA per conto proprio e, in conformità alle leggi ed ai regolamenti sulla protezione dei dati applicabili, in nome e per conto delle proprie Affiliate Autorizzate, se e nella misura in cui OCLC tratta i dati personali per i quali tali Affiliate Autorizzate agiscono in qualità di Titolari del trattamento. OCLC stipula il presente DPA per conto proprio e in nome e per conto delle Affiliate OCLC che trattano i Dati Personali. Ai soli fini del presente DPA e salvo specifiche eccezioni, il termine: (i) "Cliente" comprende il Cliente e le Affiliate Autorizzate; e (ii) "OCLC" indica OCLC o le relative Affiliate OCLC che effettua il trattamento dei Dati Personali in questione. Nel corso della fornitura al Cliente dei Servizi Compresi ai sensi del contratto di servizi esistente tra le parti (il "Contratto di Servizi"), OCLC può trattare i Dati Personali per conto del Cliente, e le Parti convengono di rispettare le disposizioni che seguono in relazione a qualsiasi Dato Personale, ciascuna agendo ragionevolmente e in buona fede.</p>	<p>Customer enters into this DPA on behalf of itself and, to the extent required under applicable Data Protection Laws and Regulations, in the name and on behalf of its Authorised Affiliates, if and to the extent OCLC processes Personal Data for which such Authorised Affiliates qualify as the Controller. OCLC enters into this DPA on behalf of itself and in the name and on behalf of those OCLC Affiliates that process Personal Data. For the purposes of this DPA only, and except where indicated otherwise, the term; (i) "Customer" shall include Customer and Authorised Affiliates; and (ii) "OCLC" shall mean OCLC or the relevant OCLC Affiliate that is undertaking the processing of the Personal Data concerned. In the course of providing the Covered Services to Customer pursuant to the existing services agreement between the parties (the "Services Agreement"), OCLC may Process Personal Data on behalf of Customer, and the Parties agree to comply with the</p>
---	---

<p>Per porre domande sul presente DPA, si prega di contattare il proprio contatto OCLC o inviare un'e-mail a EU_privacy@OCLC.org.</p>	<p>following provisions with respect to any Personal Data, each acting reasonably and in good faith.</p> <p>To ask questions about this DPA, please contact your OCLC contact or email EU_privacy@OCLC.org.</p>
<p>TERMINI DELL'ACCORDO SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI</p>	<p>DATA PROCESSING AGREEMENT TERMS</p>
<p>L'oggetto del trattamento dei dati ai sensi del presente DPA è costituito dai Dati Personali, come definiti nell'Allegato 1, e lo scopo e la natura del trattamento dei dati ai sensi del presente DPA è la fornitura dei Servizi Compresi avviati dal Cliente ai sensi del Contratto di Servizi. Di conseguenza, la durata del trattamento dei dati ai sensi del presente DPA sarà determinata dal Contratto di Servizi sottoscritto con il Cliente per tali Servizi Compresi. Il presente DPA termina o scade alla stessa data in cui termina o scade il Contratto di Servizi, salvo che il presente DPA resta efficace per quanto riguarda i trattamenti che si prevede di effettuare dopo la risoluzione o la scadenza del Contratto di Servizi (come la messa a disposizione dei Dati Personali al Cliente per un periodo di tempo limitato prima della cancellazione), e qualsiasi proroga del Contratto di Servizi estenderà anche la durata del presente DPA.</p>	<p>The subject matter of the data processing under this DPA is Personal Data, as defined in Appendix 1, and the purpose and nature of the data processing under this DPA is the provision of the Covered Services initiated by Customer under the Services Agreement. Accordingly, the duration of the data processing under this DPA shall be determined by Customer's Services Agreement for such Covered Services. This DPA shall terminate or expire on the same date that the Services Agreement terminates or expires, except that this DPA shall continue with respect to Processing that is contemplated to occur after the termination or expiration of the Services Agreement (such as making Personal Data available to Customer for a limited time period prior to deletion), and any extension of the Services Agreement shall also extend the term of this DPA.</p>
<p>Ai fini del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati Personali e delle Leggi Svizzere sulla Protezione dei Dati (come di seguito definite), in relazione al trasferimento di dati personali a responsabili del trattamento stabiliti in paesi terzi al di fuori dello Spazio Economico Europeo ("SEE") e della Svizzera che non sono riconosciuti dalla Commissione Europea o dall'Incaricato Federale Della Protezione Dei Dati e Della Trasparenza (a seconda del casi) come paesi che assicurano un adeguato livello di protezione dei dati personali ("Destinatari di Paesi Terzi"), le società affiliate al Cliente che trasferiscono dati personali al di fuori del SEE e le società affiliate a OCLC che sono Destinatari di Paesi Terzi con il presente DPA riconoscono ed accettano che il Modulo 2: Trasferimento dal titolare al responsabile delle Clausole Contrattuali Standard (le "Clausole Standard"), qui allegate e incorporate al presente DPA per consultazione (come integrate nel paragrafo seguente), si applicano a tali trasferimenti.</p>	<p>For the purposes of the General Data Protection Regulation and Swiss Data Protection Laws (as defined below), for the transfer of personal data to processors established in third countries outside the European Economic Area ("EEA") and Switzerland that are not recognized by the European Commission or the Swiss Federal Protection and Information Commissioner (as applicable) as ensuring an adequate level of data protection for personal data ("Third Country Recipient"), those entities of Customer who are transferring Personal Data outside of the EEA or Switzerland and those entities of OCLC who are Third Country Recipients hereby agree that Module 2: Transfer controller to processor of the Standard Contractual Clauses, linked here and incorporated into this DPA by reference (as supplemented in the next paragraph below), shall apply to such transfers.</p>
<p>Per chiarezza, le Clausole Standard si applicano al Cliente ed a ciascuna delle Affiliate Autorizzate che, ai fini delle Clausole Standard, agiscono come "esportatore di dati" ed a ciascuna delle Affiliate OCLC identificate come Destinatario di Paesi Terzi (ed a OCLC, talora OCLC sia o diventi un Destinatario di Paesi Terzi) nella misura in cui ciascuna, ai fini delle Clausole Standard, possa agire come "importatore di dati" ai sensi del presente DPA. Il Cliente riconosce che OCLC stabilito nello SSE o in Svizzera possa utilizzare le proprie Affiliate che agiscono come Destinatari di Paesi Terzi e, in relazione a qualsiasi trasferimento di Dati Personali a tali Destinatari di Paesi Terzi, tale trasferimento sarà disciplinato dalle Clausole Standard e considerato come un'esportazione diretta dei dati dal Cliente al Destinatario di un Paese Terzo.</p>	<p>For the sake of clarity, the Clauses apply to Customer and each of its Authorised Affiliates who, for the purposes of the Clauses, each act as 'data exporter' and each OCLC Affiliate who is a Third Country Recipient (and OCLC, if OCLC is or becomes a Third Country Recipient) as each, for the purposes of the Clauses may act as 'data importer' under this DPA. Customer acknowledges that OCLC established in the EEA or Switzerland may utilize its Affiliates who are Third Country Recipients, and with respect to any such transfer of Personal Data to such Third Country Recipients, such transfer shall be covered by the Clauses and deemed a direct export by Customer to the Third Country Recipient.</p>

<p>La clausola 7 delle Clausole, "Clausola di Aggancio - Opzionale", non è considerata inclusa. Nella clausola 9 delle Clausole, le Parti scelgono l'Opzione 2 (Autorizzazione Generale Scritta), che sarà applicata in conformità con la Sezione 6 del presente DPA. La formulazione facoltativa nella clausola 11 delle Clausole non deve essere considerata inclusa. Nella clausola 17 delle Clausole, le Parti concordano che le Clausole siano disciplinate dalle leggi dello Stato Membro dell'UE in cui ha sede la rispettiva affiliata UE di OCLC. Nella clausola 18 delle Clausole, le Parti concordano che qualsiasi controversia derivante dalle Clausole sarà risolta dai tribunali dello Stato Membro dell'UE in cui ha sede la rispettiva affiliata UE di OCLC. Ai fini degli eventuali trasferimenti di dati dalla Svizzera, le disposizioni delle Clausole che fanno riferimento a uno "Stato Membro" o a "Stati Membri" non devono essere interpretate in modo tale da escludere gli interessati in Svizzera dalla possibilità di fare causa per i loro diritti nel loro luogo di residenza abituale (Svizzera) ai sensi e per gli effetti della clausola 18(c) delle Clausole.</p> <p>Gli allegati I.A e I.B delle Clausole si considerano completati con le informazioni di cui all'Allegato 1, allegata al presente documento. L'Allegato II delle Clausole si considera integrato con le informazioni di cui all'Allegato 2, allegato al presente documento. L'Allegato III delle Clausole si considera integrato con le informazioni di cui alla sezione 6.1 della presente DPA. Ai fini dell'Allegato I.C delle Clausole, e in conformità alla clausola 13 delle Clausole, le Parti concordano che l'autorità/le autorità di vigilanza competente/i è/sono l'autorità/le autorità identificata/e nella tabella all'inizio del presente DPA.</p> <p>Per gli eventuali trasferimenti di dati dalla Svizzera, le Clausole proteggono anche i dati delle persone giuridiche fino all'entrata in vigore della legge federale svizzera sulla protezione dei dati del 2020.</p> <p>Nessuna previsione della presente DPA o nel Contratto di Servizi è inteso dalle Parti come prevalente sulle Clausole.</p>	<p>Clause 7 of the Clauses, the 'Docking Clause – Optional', shall not be deemed incorporated. In clause 9 of the Clauses, the Parties choose Option 2 (General Written Authorization), which shall be enforced in accordance with Section 6 of this DPA. The optional wording in clause 11 of the Clauses shall not be deemed incorporated. In clause 17 of the Clauses, the Parties agree that the Clauses shall be governed by the laws of the EU Member State in which OCLC's respective EU affiliate is established. In clause 18 of the Clauses, the Parties agree that any dispute arising from the Clauses shall be resolved by the courts of the EU Member State in which OCLC's respective EU affiliate is established. For the purposes of the data transfers from Switzerland, if any, the provisions of the Clauses that refer to a "Member State" or "Member States" must not be interpreted in such a way as to exclude Data Subjects in Switzerland from the possibility of suing for their rights in their place of habitual residence (Switzerland) in accordance with clause 18(c) of the Clauses.</p> <p>Annex I.A and I.B of the Clauses shall be deemed completed with the information set out in Appendix 1, attached hereto. Annex II of the Clauses shall be deemed completed with the information set out in Appendix 2, attached hereto. Annex III of the Clauses shall be deemed completed with the information set forth in section 6.1 of this DPA. For the purpose of Annex I.C of the Clauses, and in accordance with clause 13 of the Clauses, the Parties agree that the competent supervisory authority / authorities is / are the authority / authorities identified in the table at the beginning of this DPA.</p> <p>For the purposes of data transfers from Switzerland, if any, the Clauses also protect the data of legal entities until the entry into application of the Swiss Federal Data Protection Act 2020.</p> <p>Nothing in this DPA or in the Services Agreement is intended by the Parties to be construed as prevailing over the Clauses.</p>
<p>1. DEFINIZIONI</p>	<p>DEFINITIONS</p>
<p>1.1. Per "Affiliati Autorizzati" si intendono gli Affiliati del Cliente che (a) sono soggetti alle leggi e ai regolamenti sulla protezione dei dati dell'UE, dello SEE e/o dei loro stati membri e/o della Svizzera; (b) sono autorizzati a utilizzare i Servizi Compresi ai sensi del Contratto di Servizi tra il Cliente e OCLC; e (c) non hanno firmato il proprio Contratto di Servizi con OCLC.</p>	<p>"Authorised Affiliate" means Customer's Affiliates that (a) are subject to the data protection laws and regulations of the EU, the EEA and/or their member states, and/or Switzerland; (b) are permitted to use the Covered Services pursuant to the Services Agreement between Customer and OCLC; and (c) have not signed their own Services Agreement with OCLC.</p>
<p>1.2. Per "Affiliato" si intende qualsiasi entità che direttamente o indirettamente controlla, è controllata da una Parte o è sotto controllo comune con una parte. Per "controllo", ai fini della presente definizione, si intende</p>	<p>"Affiliate" means any entity that directly or indirectly controls, is controlled by or is under common control with a party. "Control," for purposes of this definition, means</p>

	il possesso o il controllo diretto o indiretto di più del 50% dei diritti di voto dell'entità interessata.	direct or indirect ownership or control of more than 50% of the voting interests of the subject entity.
1.3.	Per " Servizi Coperti " si intendono i servizi OCLC richiesti dal Cliente a OCLC che comportano il Trattamento dei Dati Personali per conto del Cliente, come stabilito nel Contratto di Servizi applicabile.	" Covered Services " means the OCLC services that are ordered by the Customer from OCLC involving the Processing of Personal Data on behalf of the Customer, as set forth in the applicable Services Agreement.
1.4.	Per " Leggi e Regolamenti sulla Protezione dei Dati " si intendono tutte le leggi applicabili che disciplinano il trattamento dei dati relativi agli interessati, compreso il Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati dell'Unione Europea ("GDPR"), come di volta in volta emendato o integrato, e qualsiasi altra legge straniera o nazionale nella misura in cui sono applicabili ad una parte nell'ambito dell'esecuzione del Contratto di Servizi.	" Data Protection Laws and Regulations " means all applicable laws that govern the use of data relating to Data Subjects, including the European Union ("EU") General Data Protection Regulation ("GDPR"), as amended or replaced from time to time, and any other foreign or domestic laws to the extent that they are applicable to a party in the course of the performance of the Services Agreement.
1.5.	" Dati personali " indica qualsiasi dato personale, come definito dal GDPR, che viene conferito da o per conto del Cliente e trattato da OCLC ai sensi del Contratto di Servizi. Una panoramica delle categorie di Dati Personali e delle finalità per le quali i Dati Personali sono trattati è contenuta nell'Allegato 1.	" Personal Data " means any personal data, as defined in the GDPR, which is provided by or on behalf of Customer and Processed by OCLC pursuant to the Services Agreement. An overview of the categories of Personal Data and purposes for which the Personal Data are being Processed is provided in Appendix 1.
1.6.	Per " Autorità " si intende qualsiasi autorità di controllo munita di poteri ai sensi delle leggi e dei regolamenti sulla protezione dei dati personali in relazione a tutta o parte della fornitura o del ricevimento dei Servizi Compresi o del Trattamento dei Dati Personali.	" Regulator " means any supervisory authority with authority under Data Protection Laws and Regulations over all or any part of the provision or receipt of the Covered Services or the Processing of Personal Data.
1.7.	" Clausole Tipo di Protezione " o " Clausole " indica il Modulo 2: Trasferimento dal titolare al responsabile delle clausole contrattuali standard adottate dalla decisione di esecuzione (UE) della Commissione europea 2021/914 del 4 giugno 2021 per il trasferimento di dati personali verso paesi terzi ai sensi del GDPR.	" Standard Contractual Clauses " or " Clauses " means Module 2: Transfer controller to processor of the standard contractual clauses adopted by the European Commission Implementing Decision (EU) 2021/914 of 4 June 2021 for the transfer of personal data to third countries pursuant to the GDPR.
1.8.	Per " Sub-responsabile " si intende qualsiasi Responsabile del trattamento dei dati personali nominato al fine di trattare dati per conto di OCLC e/o delle sue Affiliate. A scanso di equivoci, le strutture della banca dati di archiviazione di OCLC non sono considerate Sub-responsabili ai sensi del presente DPA.	" Sub-processor " means any data Processor engaged to Process Personal Data on behalf of OCLC and/or its Affiliates. For the avoidance of doubt, OCLC's colocation data centre facilities are not considered Sub-processors under this DPA.
1.9.	" Leggi Svizzere sulla Protezione dei Dati " si intendono tutte le leggi vigenti in Svizzera sulla protezione dei dati e sulla privacy, compresa la Legge Federale sulla Protezione dei Dati del 1992 come di volta in volta emendata o integrata come dalla Legge Federale Svizzera sulla protezione dei dati 2020, quando in vigore e applicabile.	" Swiss Data Protection Laws " means all applicable data protection and privacy laws in force from time to time in Switzerland, including the Swiss Federal Data Protection Act 1992, as amended or replaced from time to time, such as by the Swiss Federal Data Protection Act 2020, when in force and applicable.
1.10.	Termini, inclusi ma non limitatamente ai seguenti " Soggetto interessato ", " Violazione dei dati personali ", " Trattamento ", " Titolare ", " Responsabile ", " Categorie Particolari di Dati " e " Autorità di Controllo " hanno il significato ad essi attribuito dalle Leggi e Regolamenti sulla Protezione dei Dati.	Terms including but not limited to " Data Subject ", " Personal Data Breach ", " Processing ", " Controller ", " Processor ", " Special Categories of Personal Data " and " Supervisory Authority " shall have the meaning ascribed to them in the Data Protection Laws and Regulations.

2. CONTRATTO DI SERVIZI	SERVICES AGREEMENT
2.1. Il presente DPA integra e viene incorporato nel Contratto di Servizi e, in caso di contrasto tra i termini del presente DPA e i termini del Contratto di Servizi, i termini del presente DPA prevalgono, ma unicamente per quanto riguarda l'oggetto del presente DPA.	This DPA supplements and is incorporated into the Services Agreement, and in the event of any conflict between the terms of this DPA and the terms of the Services Agreement, the terms of this DPA shall prevail and control, but only with respect to the subject matter of this DPA.
3. OBBLIGHI DEL CLIENTE	OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER
3.1. Istruzioni. Il presente DPA e il Contratto di Servizi costituiscono le istruzioni complete e finali del Cliente, al momento della firma del DPA, a OCLC per il trattamento dei dati personali. Eventuali istruzioni supplementari o alternative devono essere concordate tra le Parti per iscritto, a meno che tali istruzioni non siano richieste dalla legge. Il Cliente garantisce che le istruzioni fornite a OCLC ai sensi del presente DPA sono conformi alle Leggi e Regolamenti sulla Protezione dei Dati.	Instructions. This DPA and the Services Agreement are Customer's complete and final instructions, at the time of signature of the DPA, to OCLC for the Processing of Personal Data. Any additional or alternate instructions must be agreed upon mutually by the Parties in writing, unless such instructions are required by law. Customer warrants that the instructions it provides to OCLC pursuant to this DPA comply with Data Protection Laws and Regulations.
3.2. Richieste degli Interessati e dell'Autorità di Controllo. Il Cliente sarà responsabile delle comunicazioni e potrà in essere ogni sforzo per soddisfare tutte le richieste avanzate dagli Interessati ai sensi delle Leggi e Regolamenti sulla Protezione dei Dati e tutte le comunicazioni di qualsiasi Autorità di Controllo che si riferiscano ai Dati Personali, in conformità con le leggi e i regolamenti sulla protezione dei dati personali.	Data Subject and Supervisory Authority Requests. Customer shall be responsible for communications and leading any efforts to comply with all requests made by Data Subjects under Data Protection Laws and Regulations and all communications from any Regulator(s) that relate to the Personal Data, in accordance with Data Protection Laws and Regulations.
3.3. Informativa, consenso e altre autorizzazioni. Il Cliente è responsabile dell'esattezza, qualità e legalità dei Dati Personali e dei mezzi con cui il Cliente ha raccolto i Dati Personali che comunica a OCLC per il Trattamento ai sensi del Contratto di Servizi. Il Cliente è responsabile del rilascio di ogni informativa agli Interessati e dell'acquisizione e dimostrazione di aver ottenuto i necessari consensi, autorizzazioni e permessi dagli Interessati in modo valido per l'esecuzione, da parte di OCLC, dei Servizi Compresi. Il Cliente fornirà a OCLC evidenza di quanto precede, nel caso in cui OCLC ne faccia ragionevolmente richiesta nei casi in cui OCLC abbia bisogno di tali informazioni per conformarsi alle Leggi sulla Protezione dei Dati o alla richiesta di qualsiasi Autorità. Il Cliente prende atto che i campi personalizzati e altri campi di testo libero nel software fornito come parte dei Servizi Compresi (come i campi "note") non sono progettati per il Trattamento delle Categorie Particolari di Dati e garantisce che non inserirà Categorie Particolari di Dati in tali campi o in altro modo quando utilizza i Servizi Compresi.	Notice, Consent, and Other Authorisations. Customer is responsible for the accuracy, quality, and legality of Personal Data and the means by which Customer acquired the Personal Data that it provides to OCLC for Processing under the Services Agreement. Customer is responsible for providing any notice to the Data Subjects and for obtaining and demonstrating evidence that it has obtained any necessary consents, authorisations, and permissions from the Data Subjects in a valid manner for OCLC to perform the Covered Services. Customer will provide OCLC with such evidence of this as OCLC may reasonably request if OCLC needs this information to comply with Data Protection Laws or the request of any Regulator. Customer understands that custom fields and other free text fields in the software provided as a part of the Covered Services (such as "notes" fields) are not designed for the Processing of Special Categories of Personal Data and warrants that it will not enter such data in such fields or otherwise when using the Covered Services.
4. OBBLIGHI DI OCLC	OBLIGATIONS OF OCLC
4.1. Finalità del Trattamento. OCLC tratterà i Dati Personali su istruzioni documentate fornite dal Cliente in conformità al presente DPA, anche per quanto riguarda i trasferimenti di Dati Personali a un paese terzo o a un'organizzazione internazionale, e nel modo opportuno	Scope of Processing. OCLC will Process the Personal Data on documented instructions from Customer given in accordance with this DPA, including with regard to transfers of Personal Data to a third country or an international organisation, and in such manner as is

<p>per la fornitura di Servizi Compresi ai sensi del Contratto di Servizi, ad eccezione di quanto necessario per adempiere a un obbligo legale cui OCLC è soggetta. OCLC informerà il Cliente se, a proprio giudizio, l'esecuzione di un'istruzione relativa al Trattamento dei Dati Personali possa violare le Leggi e Regolamenti sulla Protezione dei Dati.</p>	<p>necessary for the provision of Covered Services under the Services Agreement, except as required to comply with a legal obligation to which OCLC is subject. OCLC shall inform Customer if, in its opinion, the execution of an instruction relating to the Processing of Personal Data could infringe on any Data Protection Laws and Regulations.</p>
<p>4.2. Richieste dell'Interessato. Su richiesta del Cliente, e a condizione che il Cliente non sia in grado di soddisfare una richiesta attraverso la funzionalità dei Servizi Compresi stessi o in altro modo, OCLC fornirà al Cliente un'ulteriore e ragionevole assistenza (tenendo conto della natura del trattamento) per supportare il Cliente nell'adempimento dei propri obblighi relativi ai diritti degli Interessati ai sensi del Capitolo III del GDPR.</p>	<p>Data Subject Requests. At Customer's request, and provided that Customer is unable to fulfill a request through functionality of the Covered Services themselves or otherwise, OCLC will provide additional, reasonable assistance (taking into account the nature of the processing) to Customer to assist Customer in fulfilling its obligations related to Data Subject rights under Chapter III of GDPR.</p>
<p>4.3. Sicurezza. OCLC implementerà e manterrà misure amministrative, fisiche, tecniche e organizzative per garantire la sicurezza, la riservatezza e l'integrità dei Dati Personali come specificato nell'Allegato 2.</p>	<p>Security. OCLC will implement and maintain administrative, physical, technical and organisational safeguards for the security, confidentiality and integrity of Personal Data as detailed in Appendix 2.</p>
<p>5. AUDIT</p>	<p>AUDIT</p>
<p>5.1. Procedura. OCLC fornirà al Cliente, su richiesta, qualsiasi certificazione(i) di terze parti esistente al momento della richiesta, pertinente alla conformità di OCLC ai propri obblighi ai sensi del presente DPA (ad esempio, certificazione ISO). Qualora tali certificazioni di terze parti o altre informazioni fornite da OCLC siano ritenute inadeguate dal Cliente per dimostrare la conformità all'Articolo 28, il Cliente potrà richiedere che una terza parte rispettabile e indipendente o un auditor con esperienza nella sicurezza dei dati ("Auditor") ispezioni le procedure e gli archivi relativi al trattamento dei dati personali posti in essere da parte di OCLC per garantire la conformità di OCLC all'articolo 28 del GDPR, a condizione che tale Auditor sia ritenuto, secondo una valutazione ragionevole, accettabile da OCLC.</p>	<p>Process. OCLC will provide to Customer, upon request, any then-existing, third-party certification(s) pertinent to OCLC's compliance with its obligations under this DPA (for example, ISO certification). To the extent that such third-party certifications or other information provided by OCLC are deemed inadequate by Customer to demonstrate compliance to Article 28, Customer may have a reputable, independent third party or auditor with expertise in data security (the "Auditor") inspect OCLC's policies and records relating to the Processing of Personal Data by OCLC to ensure OCLC's compliance with Article 28 of the GDPR, provided that such Auditor is reasonably acceptable to OCLC.</p>
<p>5.2. Tempi e costi. Il Cliente fornirà al Responsabile del trattamento almeno un (1) mese di preavviso scritto per qualsiasi audit. Prima dell'inizio di un audit, le Parti concorderanno tempi, durata, luogo, modalità e condizioni ragionevoli per l'audit. Il Cliente si farà carico dei costi di qualsiasi audit richiesto ai sensi della presente Sezione 5. Ad eccezione dei casi in cui sia diversamente richiesto da un'Autorità (o se l'audit riveli una violazione sostanziale del presente DPA), non potrà essere effettuato più di un audit nell'arco di un periodo di 12 mesi.</p>	<p>Timing and Costs. Customer will provide Processor with at least one (1) month's written notice of any audit. Prior to the start of an audit, the Parties will agree to reasonable time, duration, place, manner, and conditions for the audit. Customer shall bear the cost of any audit requested pursuant to this Section 5. Unless otherwise required by a Regulator (or if the audit reveals a material breach of this DPA), no more than one audit may be undertaken in any 12-month period.</p>
<p>5.3. Divulgazione. Prima di tale ispezione, l'Auditor deve firmare un accordo di non divulgazione che deve essere fornito all'Auditor da OCLC. I risultati dell'ispezione e tutte le informazioni raccolte durante l'ispezione saranno considerate informazioni riservate di OCLC e saranno custodite dall'Auditor in conformità ai termini dell'accordo di non divulgazione che sarà stipulato tra l'Auditor ed OCLC. In deroga a qualsiasi altro termine,</p>	<p>Disclosure. Prior to any such inspection, the Auditor must sign a non-disclosure agreement which shall be provided to Auditor by OCLC. The results of the inspection and all information reviewed during such inspection will be deemed OCLC's confidential information and shall be protected by Auditor in accordance with the terms of the non-disclosure agreement to be executed between Auditor and OCLC. Notwithstanding any other terms, the Auditor</p>

<p>l'Auditor può rivelare al Cliente solo violazioni specifiche dell'Articolo 28, se presenti, e gli elementi su cui si fondono tali conclusioni in conformità con i termini del presente DPA e non deve rivelare nessuno dei file o delle informazioni raccolte durante l'ispezione.</p>	<p>may only disclose to Customer specific violations of Article 28, if any, and the basis for such findings in accordance with the terms of this DPA and shall not disclose any of the records or information reviewed during the inspection.</p>
<p>6. I CONTRATTI CON I SUB-RESPONSABILI</p>	<p>CONTRACTING WITH SUB-PROCESSORS</p>
<p>6.1. Consenso del cliente. Il Cliente acconsente, per proprio conto e per conto delle proprie Affiliate Autorizzate, all'utilizzo dei Sub-responsabili per il Trattamento dei Dati Personali in relazione al Contratto di Servizi. Un elenco dei Sub-responsabili si trova qui e può essere rivisto di volta in volta.</p> <p>OCLC informerà il Cliente dell'aggiunta o della sostituzione di qualsiasi Sub-responsabile e se non ci saranno obiezioni da parte del Cliente entro quindici (15) giorni, ciò sarà considerato come accettazione da parte del Cliente dell'uso del nuovo Sub-responsabile.</p> <p>Se il Cliente ha un motivo ragionevole per opporsi all'utilizzo di un nuovo Sub-responsabile, il Cliente informerà tempestivamente OCLC per iscritto entro quindici (15) giorni da quando ne ha ricevuto notizia. Se il Cliente si oppone ragionevolmente ai sensi della presente clausola, OCLC porrà in essere ogni sforzo commercialmente ragionevole per offrire al Cliente una modifica dei Servizi Compresi interessati o raccomandare una modifica commercialmente ragionevole alla configurazione o all'uso dei Servizi Compresi interessati, al fine di evitare il trattamento dei Dati Personali da parte del contestato nuovo Sub-responsabile del trattamento, senza gravare in modo irragionevole sul Cliente. Se OCLC non fosse in grado di rendere disponibile tale modifica entro un periodo di tempo ragionevole, che non supererà i trenta (30) giorni, il Cliente potrà risolvere il Contratto di Servizi ed il presente DPA e le Clausole Standard, dandone comunicazione scritta a OCLC. A fronte della risoluzione del Contratto di Servizi ai sensi della presente Sezione, OCLC rimborserà la parte proporzionale del corrispettivo per il restante periodo annuale di abbonamento dopo la data di risoluzione del Contratto di Servizi.</p>	<p>Customer Consent. Customer consents, on its own behalf and on behalf of its Authorised Affiliates, to the use of Sub-processors for the Processing of Personal Data in relation to the Services Agreement. A listing of Sub-processors is found here and may be revised from time to time.</p> <p>OCLC will inform Customer of the addition or replacement of any Sub-processors and if there is no objection by Customer within fifteen (15) days, this will be deemed acceptance by Customer to the use of the new Sub-processor.</p> <p>If Customer has a reasonable basis to object to the use of a new Sub-processor, Customer will notify OCLC promptly in writing within fifteen (15) days after receiving notice. If Customer reasonably objects in accordance with this clause, OCLC will use commercially reasonable efforts to make available to Customer a change in the affected Covered Services or recommend a commercially reasonable change to Customer's configuration or use of the affected Covered Services to avoid processing of Personal Data by the objected-to new Sub-processor without unreasonably burdening Customer. If OCLC is unable to make available such a change within a reasonable period of time, which will not exceed thirty (30) days, Customer may terminate the Services Agreement and this DPA and the Clauses by providing written notice to OCLC. Upon termination of the Services Agreement pursuant to this Section, OCLC will refund the pro rata portion of the fees for the remainder of the annual subscription period after the termination date of the Services Agreement.</p>
<p>7. OBBLIGHI DI INFORMAZIONE E GESTIONE DEGLI INCIDENTI</p>	<p>INFORMATION OBLIGATIONS AND INCIDENT MANAGEMENT</p>
<p>7.1. Notifica. OCLC si impegna ad informare il Cliente senza ingiustificato ritardo non appena OCLC venga a conoscenza di una violazione dei dati personali che coinvolga OCLC, o i suoi Sub-responsabili coinvolti, che abbia un impatto sui Dati Personali forniti a OCLC ai sensi del presente DPA. Tale notifica può essere effettuata con qualsiasi mezzo stabilito da OCLC per tale notifica, compresa la notifica via e-mail. Le notifiche di</p>	<p>Notification. OCLC shall notify Customer without undue delay after OCLC becomes aware of a Personal Data Breach involving OCLC or its applicable Sub-processors that impacts Personal Data provided to OCLC pursuant to this DPA. Such notification may be by any means OCLC has established for such notification, including notification by email. Notifications of Covered Services unavailability may be by OCLC's System Status.</p>

<p>indisponibilità dei Servizi Compresi possono essere effettuate tramite lo Stato di sistema di OCLC.</p>	
<p>8. MISCELLANEA</p>	<p>MISCELLANEOUS</p>
<p>8.1. Responsabilità e indennizzo. Nel rispetto di quanto previsto dalla Clausola 12 delle Clausole Contrattuali Standard, qualsiasi richiesta di risarcimento ai sensi del presente DPA sarà soggetta agli stessi termini e condizioni, comprese le esclusioni e le limitazioni di responsabilità, come stabiliti dal Contratto di Servizi. A scanso di equivoci, qualsiasi limitazione della responsabilità applicata dal Contratto di Servizi si applicherà in maniera aggregata a tutte le entità OCLC considerate nel loro insieme, anche se tali entità non sono specificamente menzionate nel Contratto di Servizi.</p>	<p>Liability and Indemnity. Subject to Clause 12 of the Standard Contractual Clauses, any claims brought under this DPA will be subject to the same terms and conditions, including the exclusions and limitations of liability, as are set out in the Services Agreement. For avoidance of doubt, any such limitation of liability applied from the Services Agreement shall apply in the aggregate to all OCLC entities taken together, even if such entities are not referred to specifically in the Services Agreement.</p>
<p>8.2. Risoluzione informale delle controversie. In caso di controversia tra il Cliente e OCLC, tale controversia sarà deferita alle persone incaricate delle questioni in materia di protezione dei dati di ciascuna organizzazione, che si adopereranno per risolvere la controversia entro trenta (30) giorni.</p>	<p>Informal Dispute Resolution. In the event of a dispute between Customer and OCLC, such dispute shall be referred to the individuals responsible for data protection issues for each organization, who shall endeavour to resolve the dispute within thirty (30) days.</p>
<p>8.3. Obblighi Post-Risoluzione. La risoluzione o la scadenza del presente DPA non esonera nessuna delle parti dai propri obblighi destinati a restare efficaci in seguito alla risoluzione o alla scadenza del presente DPA.</p>	<p>Obligations Post-Termination. Termination or expiration of this DPA shall not discharge either party from its obligations meant to survive the termination or expiration of this DPA.</p>
<p>8.4. Modifiche alle leggi ed ai regolamenti sulla protezione dei dati personali. Le Parti convengono di negoziare modifiche al presente DPA se dovessero essere necessari cambiamenti per poter continuare a rispettare le Leggi e Regolamenti sulla Protezione dei Dati o la loro interpretazione giuridica, tra cui, a mero titolo esemplificativo: (a) sostituzione delle Clausole Contrattuali Standard se dovessero essere annullate, o (b) se le modifiche allo status di membro di un paese dell'Unione europea o dello Spazio Economico Europeo dovessero richiedere tali modifiche.</p>	<p>Changes in Data Protection Laws and Regulations. The Parties agree to negotiate modifications to this DPA if changes are required to continue to comply with the Data Protection Laws and Regulations or the legal interpretation of the Data Protection Laws and Regulations, including but not limited to (a) replace the Standard Contractual Clauses if they are invalidated, or (b) if changes to the membership status of a country in the European Union or the European Economic Area require such modification.</p>
<p>8.5. Clausola di separazione. Se una qualsiasi disposizione del presente DPA dovesse essere ritenuta invalida o inapplicabile da un tribunale di competente giurisdizione, l'invalidità o l'inapplicabilità di tale disposizione non pregiudicherà le altre disposizioni del presente DPA. Le Parti cercheranno di concordare una disposizione valida ed applicabile che sostituisca in modo ragionevole la clausola invalidata e integreranno tale disposizione sostitutiva nel presente DPA.</p>	<p>Severability. If any provisions of this DPA shall be found by any court of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, the invalidity or unenforceability of such provision shall not affect the other provisions of this DPA. The Parties will attempt to agree upon a valid and enforceable provision that is a reasonable substitute and shall incorporate such substitute provision into this DPA.</p>

I firmatari autorizzati delle Parti hanno debitamente sottoscritto il presente DPA per conto della parte e, se del caso, per conto delle proprie Affiliate.

The Parties' authorized signatories have duly executed this DPA on behalf of the party and, where relevant, their Affiliates.

Cliente

OCLC AG

Firma _____

Signature Angelika Seebacher

Nome stampato _____

Printed Name Angelika Seebacher


Titolo _____

Title Chair of the Board

Data _____

Date September 28, 2021

ALLEGATO 1 / APPENDIX 1

A. Elenco delle Parti	A. List of Parties
<p>ESPORTATORE DI DATI L'esportatore di dati è il Cliente. Il nome dell'esportatore dei dati, l'indirizzo, il nome della persona di contatto, la qualifica e i dati di contatto sono indicati nella tabella a pagina 1 del presente DPA. Il ruolo dell'esportatore dei dati è: titolare del trattamento.</p> <p>Le attività pertinenti ai dati trasferiti sono specificate nella rubrica "<i>NATURA DEL TRATTAMENTO E FINALITÀ DEL TRASFERIMENTO DEI DATI</i>" al punto B del presente Allegato 1.</p> <p>Firma e data dell'esportatore di dati: con l'esecuzione della presente DPA (prima pagina della presente DPA).</p>	<p>DATA EXPORTER The data exporter is Customer. Data exporter's name, address, contact person's name, position and contact details are indicated in the table on page 1 of this DPA. The role of data exporter is: controller.</p> <p>The activities relevant to the data transferred are specified under the heading '<i>NATURE OF THE PROCESSING AND THE PURPOSES OF THE DATA TRANSFER</i>' in point B of this Appendix 1.</p> <p>Data exporter's signature and date: by executing this DPA (prior page of this DPA).</p>
<p>IMPORTATORE DI DATI L'importatore di dati è OCLC, Inc. o il suo Affiliato che è un Destinatario di Paese Terzo. L'indirizzo di OCLC, Inc. è: 6565 Kilgour Place, Dublin, Ohio 43017-3395 USA. Il nome e la qualifica della persona da contattare sono quelli del tuo contatto OCLC o puoi inviare un'e-mail a EU_privacy@OCLC.org.</p> <p>Le attività pertinenti ai dati trasferiti sono specificate nella rubrica "<i>NATURA DEL TRATTAMENTO E FINALITÀ DEL TRASFERIMENTO DEI DATI</i>" al punto B del presente Allegato 1.</p> <p>Data e firma e dell'importatore di dati:</p>	<p>DATA IMPORTER The data importer is OCLC, Inc. or its Affiliate who is a Third Country Recipient. OCLC, Inc.'s address is: 6565 Kilgour Place, Dublin, Ohio 43017-3395 USA. The contact person's name and position are those of your OCLC contact or you can email EU_privacy@OCLC.org.</p> <p>The activities relevant to the data transferred are specified under the heading '<i>NATURE OF THE PROCESSING AND THE PURPOSES OF THE DATA TRANSFER</i>' in point B of this Appendix 1.</p> <p>Data importer's signature and date:</p> <p>Signature:  _____</p> <p>Name: <u>Bart Murphy</u></p> <p>Title: <u>Chief Technology & Information Officer</u></p> <p>Date: <u>September 28, 2021</u></p>
B. Descrizione del Trasferimento	B. Description of Transfer
<p>CATEGORIE DI INTERESSATI I CUI DATI PERSONALI VENGONO TRASFERITI Le categorie saranno determinate dal Cliente e possono includere, a titolo esemplificativo, utenti della biblioteca, personale, facoltà, studenti, amministratori, dipendenti, visitatori e alumni del Cliente, e persone i cui dati personali sono riflessi nel patrimonio del Cliente (come ad esempio i nomi degli autori).</p>	<p>CATEGORIES OF DATA SUBJECTS WHOSE PERSONAL DATA ARE TRANSFERRED The categories shall be determined by the Customer and may include, without limitation, patrons, staff, faculty, students, administrators, employees, visitors and alumni of Customer, and data subjects whose personal data are reflected in Customer's holdings (such as the names of authors).</p>

<p>CATEGORIE DI DATI PERSONALI TRASFERITI</p> <p>Le Categorie di Dati Personali saranno coerenti con la fornitura dei Servizi Compresi e possono includere, a titolo esemplificativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nomi • Impieghi lavorativi • Informazioni di contatto (compresi indirizzi postali, numeri di telefono, numeri di fax, indirizzi e-mail, ecc.) • Identificatori unici, siano essi assegnati dal cliente o da OCLC(ad esempio, numeri identificativi degli utenti della biblioteca e codici a barre, numeri identificativi dei dipendenti, ecc.) • Nome utente e password • Caratteristiche personali (ad esempio, data di nascita, sesso, dipartimento, tipologia di utente della biblioteca, ecc.) • Fotografie (via URL) • Informazioni d'uso relative al personale • Attività di ricerca • Informazioni generali d'uso, compresi i dati di connessione • Informazioni sul fornitore/venditore 	<p>CATEGORIES OF PERSONAL DATA TRANSFERRED</p> <p>Categories of Personal Data shall be consistent with the provision of the Covered Services and may include, but are not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Names • Job titles • Contact information (including physical addresses, telephone number(s), fax number(s), email address(es), etc.) • Unique identifiers, whether assigned by Customer or OCLC (e.g., patron ID numbers and barcodes, employee ID numbers, etc.) • Usernames and passwords • Personal attributes (e.g., dates of birth, gender, department, patron type, etc.) • Photographs (via URL) • Staff-related usage information • Research activity • General usage information, including connection data • Supplier/vendor information
<p>DATI SENSIBILI TRASFERITI (OVE APPLICABILE)</p> <p>I dati personali trasferiti non includeranno categorie particolari di dati o altre categorie di dati personali che potrebbero essere considerati sensibili.</p>	<p>SENSITIVE DATA TRANSFERRED (IF APPLICABLE)</p> <p>The personal data transferred will not include special categories of data or other personal data that could be considered sensitive.</p>
<p>FREQUENZA DEL TRASFERIMENTO (AD ESEMPIO, SE I DATI VENGONO TRASFERITI UNA TANTUM O SU BASE CONTINUA)</p> <p>I dati personali saranno trasferiti su base continua come stabilito dal Cliente.</p>	<p>FREQUENCY OF THE TRANSFER (E.G. WHETHER THE DATA IS TRANSFERRED ON A ONE-OFF OR CONTINUOUS BASIS)</p> <p>The personal data transferred will be on a continuous basis as determined by the Customer.</p>
<p>LA NATURA DEL TRATTAMENTO E LE FINALITÀ DEL TRASFERIMENTO E DELL'ULTERIORE TRATTAMENTO DEI DATI I</p> <p>Dati Personali saranno trattati al fine di fornire i Servizi Compresi descritti nel Contratto di Servizi, facilitando così l'amministrazione, l'operatività, la manutenzione e l'utilizzo da parte degli utenti della biblioteca del Cliente e l'accesso alle sue risorse. Tale natura e scopo del trattamento include, a titolo esemplificativo, le seguenti attività di trattamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conservare, recuperare, utilizzare, modificare e cancellare i Dati Personali come necessario per fornire i Servizi Compresi; • Copia e archiviazione dei dati personali per lo sviluppo, test, backup, disaster recovery, servizi in modalità sandbox e altri scopi non di produzione; • Invio di comunicazioni relative ai Servizi Compresi agli utenti finali; 	<p>NATURE OF THE PROCESSING AND THE PURPOSES OF THE DATA TRANSFER AND FURTHER PROCESSING</p> <p>Personal Data will be processed for the purpose of providing the Covered Services described in the Service Agreement, thus facilitating the administration, operations, maintenance, and patron use of the Customer library and access to its resources. Such nature and purposes of the processing includes, without limitation, the following processing activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Storing, retrieving, using, modifying, and deleting Personal Data as necessary to provide the Covered Services; • Copying and storing Personal Data for development, testing, backup, disaster recovery, sandbox services, and other non-production purposes;

<ul style="list-style-type: none"> • Fornire report al Cliente; • Modificare, cancellare, copiare o trasferire i Dati Personali, se necessario per soddisfare le richieste dei singoli Interessati; • Registrare le attività dell'utente sul sistema per la risoluzione dei problemi, l'auditing e altri scopi; • Esecuzione dei trattamenti necessari per la risoluzione dei problemi, il debug e il miglioramento dei Servizi Compresi; • Esecuzione dei trattamenti necessari per fornire servizi di assistenza al Cliente e ai suoi dipendenti; • Patching, aggiornamento, risoluzione dei problemi, amministrazione, configurazione e manutenzione dei sistemi informatici e dei database utilizzati per fornire i Servizi; • Monitoraggio delle prestazioni dei Servizi Compresi e risoluzione dei problemi e risoluzione di eventuali cause di inattività o inaccessibilità dei Servizi Compresi; • Monitoraggio della sicurezza, supporto per il rilevamento delle intrusioni basato su rete, test di penetrazione e altre verifiche e test simili; • Assistenza per il backup e il ripristino dei Servizi Compresi; • Esecuzione dei trattamenti necessari per soddisfare gli obblighi di legge, come l'osservanza di un provvedimento giudiziario valido e dei requisiti di conservazione dei documenti imposti dalla legge; • Qualsiasi altro trattamento lecito e concordato necessario per eseguire le istruzioni scritte del Cliente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sending communications related to the Covered Services to end users; • Providing reports to Customer; • Modifying, deleting, copying, or transferring Personal Data as necessary to meet the requests of individual Data Subjects; • Logging user activity on the system for troubleshooting, auditing, and other purposes; • Processing that is necessary to troubleshoot, debug, and improve the Covered Services; • Processing necessary to provide customer support services to Customer and its employees; • Patching, upgrading, troubleshooting, administering, configuring, and otherwise maintaining information technology systems and databases used to provide the Services; • Monitoring the performance of the Covered Services and troubleshooting and remediating any causes of downtime or inaccessibility of the Covered Services; • Security monitoring, network-based intrusion detection support, penetration testing, and other similar monitoring and testing; • Assistance with backup and restoration of the Covered Services • Processing that is necessary to meet legal obligations, such as compliance with a valid court order, and record retention requirements that are imposed by law; • Any other lawful and agreed upon processing necessary to carry out the written instructions of Customer.
<p>PERIODO PER IL QUALE I DATI PERSONALI SARANNO CONSERVATI O, SE CIÒ NON È POSSIBILE, I CRITERI UTILIZZATI PER DETERMINARE TALE PERIODO</p> <p>La durata del trattamento corrisponderà alla durata del Contratto di Servizi oltre ad un periodo di tempo ragionevole e limitato successivo alla sua scadenza o diversa risoluzione.</p>	<p>PERIOD FOR WHICH THE PERSONAL DATA WILL BE RETAINED, OR, IF THAT IS NOT POSSIBLE, THE CRITERIA USED TO DETERMINE THAT PERIOD</p> <p>The duration of the processing shall be the term of the Services Agreement and a reasonable and limited period of time following expiration or other termination.</p>
<p>PER I TRASFERIMENTI A (SUB-)RESPONSABILI, SPECIFICARE ANCHE L'OGGETTO, LA NATURA E LA DURATA DEL TRATTAMENTO</p> <p>Un elenco di Sub-responsabili si trova sotto il collegamento ipertestuale nella clausola 6.1 del presente DPA. In tale elenco, la colonna "Descrizione" specifica l'oggetto, la natura e la durata del trattamento.</p>	<p>FOR TRANSFERS TO (SUB-) PROCESSORS, ALSO SPECIFY SUBJECT MATTER, NATURE AND DURATION OF THE PROCESSING</p> <p>A listing of Sub-processors is found under the hyperlink in clause 6.1 of this DPA. In that listing, the column 'Description' specifies the subject matter, nature and duration of the processing.</p>

ALLEGATO 2 / APPENDIX 2

Le Misure di Sicurezza Tecnica e Organizzativa di OCLC possono essere consultate [qui](#). Le misure di sicurezza possono essere aggiornate di volta in volta; tuttavia, le modifiche non comporteranno alcuna riduzione del livello di protezione garantito.

OCLC's Technical and Organizational Security Measures can be found [here](#). Security measures may be updated from time-to-time; however, changes will not result in any reduction in the level of protection provided.